



Der Kalvarienberg - Kofel Il monte Calvario - Colle The Calvary - Colle

Rundweg im Herzen von Kastelruth
Giro escursionistico nel cuore di Castelrotto
Roundtrip in the heart of Castelrotto

KASTELRUTH / CASTELROTTO

T. +39 0471 706 333

www.kastelruth.com · info@kastelruth.com

www.castelrotto.com · info@castelrotto.com



Der Kalvarienberg - Kofel

Der Kalvarienberg in Kastelruth, auch Kofel genannt, mit dem Kreuzgang und seinen Kapellen, ist ein wahrhaft idyllisches Plätzchen zum Verweilen. Stille, Ruhe und Natur pur laden zum Entspannen ein. Der schöne Rundweg eignet sich hervorragend für kurze Spaziergänge oder Ausflüge auch mit Kinderwagen. Altes Mauerwerk und der wuchtige Schlossturm, in dem eine Doppelkapelle eingebaut ist, erinnert an vergangene stolze Zeiten. Zu verschiedenen Anlässen finden hier Prozessionen und Bittgänge statt.



Il monte Calvario - Colle

Il monte Calvario di Castelrotto, chiamato anche Colle, con la "Via Crucis" e le sue cappelle, è un luogo davvero idilliaco dove soggiornare. Silenzio, tranquillità e natura pura invitano al relax. Il bellissimo sentiero circolare è l'ideale per brevi passeggiate o gite con i passeggini. L'antica muratura e la massiccia torre del castello, in cui è costruita una doppia cappella, ricordano orgogliosi tempi del passato. In varie occasioni avvengono qui processioni e ricorrenze liturgiche.



The Calvary - Colle

The Calvary or Colle in Castelrotto is with its cloister and chapels a truly idyllic place to linger. Silence, tranquility and pure nature make it perfect for passing a few relaxing hours. The beautiful circuit trail is ideal for short walks, even with the pram. Old masonry and a massive castle tower, in which a double chapel is built in, remind us of past and proud times. Processions and prayers take place for various occasions.



Die Kalvarienkapellen

Die herrliche Aussicht über die Dächer auf die nahe und ferne Umgebung sowie der Erholungspark laden zum Ausruhen ein. Auf der geräumigen und luftigen Kuppe fallen die sieben Kalvarienkapellen und der Kaiser-Franz-Josef-Jubiläumsbrunnen auf. Gegen Ende des 17. Jahrhunderts ließ die Familie Kraus von Sala die verfallenen mittelalterlichen Befestigungsmauern schleifen und auf der Höhe der Kuppe einen Kalvarienberg mit sieben Kapellen anlegen. Lediglich der Burggrafenturm lebt als Doppelkapelle weiter und vermittelt noch einen verblassten Eindruck von der ehemaligen Burganlage. Zum 60-jährigen Regierungsjubiläum von Kaiser Franz Josef I. errichtete die Gemeinde Kastelruth im Jahre 1908 an zentraler Stelle auf dem Kofel den Jubiläumsbrunnen und ließ ihn von Eduard Burgauner malerisch gestalten. Nach dem Ersten Weltkrieg musste das Bildnis des Kaisers übermalt werden. Bei der letzten Restaurierung wurde der ursprüngliche Zustand wieder hergestellt. Zugleich mit der Errichtung des Jubiläumsbrunnens wurde die gesamte Kuppe zu einem Erholungsort mit Sitzbänken und Spazierwegen umgestaltet.



Der Kofelweg

Nach dem schmalen Durchgang zum Kofel hinauf zeigt sich linker Hand die Rückseite des Ansitzes *Krausegg* mit den schweren spätgotischen Erkern; das **Turmwirtshaus** scheint 1511 als „*Haus in der Schmalzgruben*“ auf, bald darauf wurde es von der Familie Kraus von Sala erworben und diente über 150 Jahre als Gerichtssitz. Links fällt der Blick auf das malerische **Steinerhaus**, das letzte Bauernhaus im Ortszentrum.

Nach dem kurzen Anstieg führen breite Stufen, dem Schild Kalvarienberg folgend, zum herrlichen Rundweg mit atemberaubender Aussicht. Der Blick ist frei auf den Santner, den Schlern, den Pufplatsch und den Weilern Tiosels, Tisens und St. Michael sowie auf das Rittner Hochplateau. Der Weg führt einen Kreis beschreibend um den Kofel herum. Die Kapellen geben ihm das Gepräge eines Kalvarienberges. Am Ende des Rundganges erreicht man den sogenannten Infang, ein wahrhaft idyllisches Plätzchen der Stille.



Le cappelle del Monte Calvario

La splendida vista dei tetti, delle aree circostanti vicine e lontane e il parco invitano a rilassarsi. Sul colle spazioso e ventilato si trovano le sette cappelle del calvario e la fontana del giubileo dell'imperatore Franz Josef. Verso la fine del XVII secolo la famiglia Kraus di Sala ha fatto demolire le fatiscanti mura fortificate medioevali e all'altezza del colle ha fatto disporre il monte Calvario con sette cappelle. Soltanto la torre del conte del castello continua a vivere come doppia cappella e dona ancora un'idea sbiadita della precedente roccaforte. In occasione del 60° anniversario dell'imperatore Franz Josef I, la comunità di Castelrotto ha realizzato nel 1908 la fontana del giubileo in posizione centrale sul Kofel consentendo ad Eduard Burgauner di realizzare un allestimento pittoresco. Dopo la Prima Guerra Mondiale è stato necessario coprire il ritratto dell'imperatore. Durante l'ultima ristrutturazione è stato riportato alle condizioni iniziali. Allo stesso tempo, con la realizzazione della fontana del giubileo, tutta la cupola è stata trasformata in un luogo di relax con panchine e percorsi per passeggiate.

Il sentiero sul Colle (Kofel)

Una volta superato lo stretto passaggio in salita al colle "Kofel", a sinistra si presenta il lato posteriore della dimora rappresentativa *Krausegg* con i suoi pesanti balconi chiusi finestrati tardogotici. La „locanda della torre" (**Turmwirtschaft**) compare nel 1511 come "*Haus in der Schmalzgruben*" (costruzione dello Schmalzgruben) e a distanza di pochi anni è stata acquistata dalla famiglia Kraus di Sala ed è stata utilizzata per oltre 150 anni come sede del tribunale. A sinistra si trova il pittoresco **Steinerhaus**, l'ultimo casale del centro cittadino. Dopo la breve salita una rampa di scale conduce agevolmente a ridosso della sommità del Colle. Volgendo per un attimo lo sguardo indietro, si gode il magnifico panorama di Punta Santner, dello Sciliar, della Bullaccia, delle frazioni di Tiosels, Tisana e San Michele e dell'Altipiano del Renon. Il sentiero prosegue, descrivendo un cerchio, tutto attorno alla sommità del Colle; lungo il percorso si incontrano le capellette della Via Crucis.





The Calvary Chapels

The hill top, where a leisure park is also located, invites visitors to pause, catch their breath after the climb and take in the magnificent views over the roofs of the village to the nearer and more distant surroundings. On this spacious and breezy hill can be found seven Calvary chapels and the Emperor Franz Joseph Jubilee Fountain. Towards the end of the 17th century, the Kraus von Sala family had the ruined walls of the medieval castle that stood on this site demolished and constructed in its place a Calvary mount with seven chapels. The only remaining relic of the castle that gives some idea of its former grandeur is one of its towers, the Burggrafenturm, which has been converted to a double chapel. To mark the 60th anniversary in 1908 of the ascent of the Emperor Franz Joseph I to the throne of the Austro-Hungarian Empire, the citizens of Kastelruth built the Jubilee Fountain in a central spot and commissioned Eduard Burgauner to decorate it. For political reasons after the First World War, the portrait of the Emperor was painted over and thus covered up, but it was restored during the most recent renovation of the fountain. At the same time as the fountain was built, the whole of the hill top was converted to a leisure area with benches and pathways.



The way to the Colle

Take the narrow entrance to the path up to the Kofel hill and to the left you will see the rear of the *Krausegg* residence with its substantial late Gothic oriel windows; the building that now houses the **Turmwirtshaus** appears in a document dated 1511, where it is called the '*Haus in der Schmalzgruben*'. Soon after 1511, the Kraus von Sala family acquired it and it accommodated the local law court for more than 150 years. To the left is the picturesque **Steinerhaus**, the last surviving farmhouse in the village centre.

Beyond the bend go up a short flight of steps on the right, up to the top of the hill. If you turn round, you can admire the view of the surround Castelrotto, of the Santner and Sciliar Mountain, the Bullaccia and of the little villages of Tiosels, Tisana and San Michele. The pathway is practically a circle of the Stations of the Cross with wooden sculptures (this is the reason why the hill is called "Monte Calvario").





Der Kofelweg

Diese Kurzwanderung ist ein absolutes Muss für Jeden, der Castelrotto liebt. Die Aussicht, die sie dabei genießen, ist ein Erlebnis für Jung und Alt.

Start: Kastelruther Dorfplatz, rechter Torbogen

Länge: 1,2 km

Dauer: 30 Minuten

Schwierigkeit: leicht

Familien- und Kinderwagengerecht

Il giro del Colle

È quasi un dovere fare un giro al Colle per chi viene a Castelrotto; la vista sul paese e sui dintorni è semplicemente affascinante.

Partenza: Piazza centrale di Castelrotto, arco destro

Lunghezza: 1,2 km

Durata: 30 minuti

Difficoltà: facile

Adatto per famiglie

The walk up to the Calvary Hill

It is necessary, for anyone who comes to stay in Castelrotto, to walk up the hill, as the view you get from above is simply fantastic.

Starting point: village square, arch on the right side

Length of the walk: 1,2 km

Walking time: 30 minutes

Difficulty: easy

Family friendly



seiser ALM 

SÜDTIROL



KASTELRUTH
CASTELROTTO

Krausplatz 1 / Piazza Kraus
I-39040 Kastelruth / Castelrotto
Tel. +39 0471 706 333
www.kastelruth.com
www.castelrotto.com

 **Raiffeisen**
Meine Bank
La mia banca



KOFEL WALK

Schließe die Augen und genieße die Waldruhe

Chiudi gli occhi e ascolta il silenzio del bosco



Kreuzweg
Via Crucis



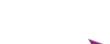
Ruhe Punkt
Punto di silenzio



Aussichtspunkt
Punto panoramico



Dorf 5 Min.
Paese 5 min.



Friedensweg 15 Min.
Sentiero della pace 15 min.



Kurzer Weg
Giro corto



Langer Weg
Giro lungo

Friedensweg
Sentiero della pace

Historischer Kegelplatz
Piazza dei birilli

Pufplatsch
Bullaccia

Sonnengruß
Saluto al sole

Königsbrunnen
Fontana del Rè

Jahrhundertlinde
Vecchio Tiglio

Kirche
Chiesa

GYMNASTIC
POINT

Rittner Horn
Corno di Renon

Tisens
Tisana

Schlern
Sciliar

ZUGANG
ACCESSO

Residence ***
DIAMANT

Kirchplatz
Piazza della
Chiesa

RESIDENCE DIAMANT • Via Platten-Str. 8 • I-39040 Kastelruth/Castelrotto • www.residencediamant.com

